



大学英语实用文体写作

主编 张纓

西安电子科技大学出版社
<http://www.xduph.com>

大学英语实用文体写作

主 编 张 缨

参 编 杨俊枝 刘建树

樊 凡 李锦艳

西安电子科技大学出版社
2006

内 容 简 介

本书主要是针对在校大学生、英语爱好者以及求职者进行英语实用文写作而编写的,有很强的实用性。本书从英语使用者的实际需要出发,本着知识性与实用性相结合的宗旨,在强调写出“英语特色”句子的基础上,设立了求职信与应征函、简历、商务信函、普通书信、特殊信函、旅游英语写作、演讲辞、日记等多个文体讲授单元,既有实用性理论,又有大量具有可操作性的具体实例,既介绍了不同文体的写作格式,还提供了许多可即时使用的句型。根据读者的需要,书中还包括有特殊信函中的一些项目及其它内容,旨在提高读者的英语写作水平、表达能力以及对英语的认识水平等。

图书在版编目(CIP)数据

大学英语实用文体写作 / 张纭主编. —西安: 西安电子科技大学出版社, 2006.8

ISBN 7-5606-1720-4

I. 大… II. 张… III. 英语—写作—高等学校—教材 IV. H·0127

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 085915 号

策 划 马乐惠

责任编辑 郑 东 马乐惠

出版发行 西安电子科技大学出版社(西安市太白南路2号)

电 话 (029)88242885 88201467 邮 编 710071

<http://www.xduph.com> E-mail: xdupfxb@pub.xaonline.com

经 销 新华书店

印刷单位 陕西光大印务有限责任公司

版 次 2006年8月第1版 2006年8月第1次印刷

开 本 787毫米×960毫米 1/16 印 张 9.25

字 数 215千字

印 数 1~4000册

定 价 13.00元

ISBN 7-5606-1720-4 / H·0127

XDUP 2012001-1

*** 如有印装问题可调换 ***

本社图书封面为激光防伪覆膜, 谨防盗版。

前 言

本书是为了弥补目前公共外语教学中写作课程在教学方面存在的不足，并为学生日后工作打下良好的英语写作基础而编写的。众所周知，大学的公共外语教学是一门综合课程，涉及到了听、说、读、写等多个方面，由于授课时数的限制，使得学生们难以在课堂上进行充分的写作练习。四年下来，学生在写作上所受的训练难以满足实际工作的需要，而且许多写作练习的设置只是在教学生使用某个写作方法，与现实生活关系不大。因此，在学生面临应聘、求职和在实际工作中需要用英语写作时，许多学生一筹莫展。在这样的形势下，“英语实用文体写作”课程的开设极其必要。

本书不仅能够让学生熟悉英语中各种实用文体写作的基本知识，使学生能将所学知识运用于英语的实践当中去，为将来学生的自荐、求职、商务往来和对外交流等一系列活动打下良好的基础，而且最大程度地拉近了英语与现实生活的距离，使学生在满足文体需要和交流目的的基础上做到内容切题，观点明确，言之有物，条理清楚；在学生原有的写作基础上进一步巩固并拓宽学生的基础写作知识，把语言的输入和输出在最短的时间内结合起来，通过大量的练习使学生能较熟练地用英语表达自己的各类交际需要。

本书根据在校学生的实际需要，设立了求职应征函、各种往来信函等多个文体讲授单元，在编写的过程中既注重策略性，又兼顾技能性，既向学生讲授各类不同文体的写作格式及其它方面的知识，同时也提供了众多学生能够即学即用的范例。与同类教材相比，本书有如下特征：

(1) 根据学生的实际情况先介绍了非常实用的写作理论，使学生一开始就明白英语与汉语的不同点。这些写作理论不是空泛的，而是十分具体和符合英语实际的，是编者多年教学经验的产物，具有非常好的指导作用。

(2) 通过各种实例，丰富学生的书面表达能力，使其熟悉基本句型的应用。通过系统的学习，同学们会在原有的基础上对英文句子进行有效的扩充，全面

清晰地了解各种英文文体的框架和套路，熟悉写作的结构模式。

本书的第一讲、第九讲由张缨编写，第二讲、第三讲由刘建树编写，第四讲由杨俊枝编写，第五讲、第七讲由樊凡编写，第六讲、第八讲由李锦艳编写。

全书最后经西安电子科技大学外语系副主任马刚副教授拨冗审阅，在此深表谢意。

编者在繁忙的教学工作之中编写此书，时间仓促，书中难免存在错误与疏漏之处，恳请读者批评指正。

编 者

2006.5.12

目 录

第一讲 课程概论	1
第一节 写作中的词	2
第二节 写作中的句子	5
第三节 写作中的段落与篇章	11
练习	16
第二讲 求职信与应征函	17
第一节 文体特点	17
第二节 写作技巧	18
第三节 范例	21
第四节 求职信常用语句	25
第三讲 简历	29
第一节 普通简历的写法	29
第二节 范例	31
第三节 留学申请书	36
练习	41
第四讲 商务信函	42
第一节 商务信函的写作基础	42
第二节 商务信函的写作原则	49
第三节 商务信函的写作范例	50
第五讲 普通书信	64
第一节 英文书信的基本结构	64
第二节 英文书信的格式	68
第三节 英文书信范例	70
练习	78
第六讲 特殊信函	79
第一节 邀请信(Invitations)	79
第二节 祝贺信(Congratulations)	84
第三节 感谢信(Letter of Thanks)	86

第四节 通知(Notice).....	90
第五节 请假条(Written Request for Leave).....	93
第六节 推荐信(Letter of Recommendation).....	95
第七节 证明(Certificate).....	98
第八节 启事(Notice).....	100
第九节 情书(Love Letter).....	101
第七讲 旅游英语写作	105
第一节 旅游英语写作的文体特点.....	105
第二节 旅游宣传材料范例.....	106
练习.....	115
第八讲 演讲辞	116
第一节 演讲辞的特点与结构.....	116
第二节 演讲辞的语言.....	117
第三节 英语演讲范例.....	118
练习.....	120
第九讲 日记	121
第一节 日记的结构、人称与时态.....	121
第二节 日记中的缩写.....	122
第三节 类型和范例.....	123
练习.....	130
附录 常用词汇	132
参考文献	140

第一讲 课程概论

“大学英语实用文体写作”课程不同于一般的英语写作课，一般的英语写作课有一套从词汇到句子再到篇章的相对固定的写作手法，而实用文体写作课却将英语写作置于实际场景之中，与学生的实际需要密切相关。英语的各类实用文体都有其鲜明的特点，因此，在我们学习这门课程时，首先要掌握以下的学习步骤：

- (1) 熟悉该文体的格式、框架或模板，熟记该文体的常用句型；
- (2) 按照规范的格式，根据实际内容进行套用；
- (3) 在此基础之上，再进行灵活运用。

实用文体作为一种特别文体的写作课程，它的写作过程有着一定的普遍性和特殊性。与汉语句子相比，英语句子有其明显的特点：汉语重“意合”，英语重“形合”。所谓“形合”，包括以下几个概念：① 英语特有的句型结构；② 句子与句子之间的起、承、转、合；③ 段落与段落之间的衔接与连贯。除此而外，还要特别关注英语短语的使用，以及一些有浓厚英语特点的词汇。

具体说来，英语句子的特点主要体现在被动语态、强调结构、灵活的状态语位置等几个方面。汉语多用主动语态，英语多用被动语态；汉语习惯强调主体，强调施事者，英语习惯强调客体，强调受事者。对于汉语而言，强调词一般位置不变，我们可以说：“今天的天气实在好”，“今天的天气特别好”，“今天的天气极其好”，不论用什么强调词，强调词的位置都没有发生变化。而英语则不然，它有其特别的强调结构。除了我们十分熟悉的“*It is ... that*”结构外，还有“*only*”提前主谓倒装等多种强调形式。就汉语而言，状语位置比较固定，一般都放在句子前部，表示“在什么地方(时间)某人做什么事”，或“某人在什么地方(时间)做什么事”，而英语的状语可能出现在句子的前部、中部、后部的任何地方。除此而外，英语学习过程中还要培养使用英语词组的习惯。这是因为许多同学受汉语的影响，往往喜欢在表达某个意思时选取某个动词，而非动词词组。对于汉语而言，这可能会产生言简意赅的效果，但对于英语却并不适合，因为英语是一种结构化的语言，动词词组也是结构化的一个显著特征，不容忽视。

了解英汉的不同和英语的特征，是英语写作的前提。我们只有先明白什么是好的英文，才会有有的放矢，在写作的过程中少走弯路。

第一节 写作中的词

英语的写作是以一定的词汇量为基础的,词汇在使用的过程中,主要涉及两个方面的问题:选择准确的词汇以及同义词汇之间的替换。

就选词而言,要求所选词语意义清晰、准确达意,并符合语言习惯。根据多年的教学经验,我们发现在选词方面,同学们应该特别注意以下5点。

1. 词义准确

在写作的过程中,词义不清的错误很多,造成此类现象是有多种原因的。有时是同学们不能区分近义词之间的差别,例如:

- (1) When he was only 10 years old, he won first reward.
- (2) They can not find an outlet for escaping the burning room.
- (3) Tom shed regrettable tears.

在第(1)例中, reward 的意思是“酬劳”,而 prize(奖励,奖金)才是作者想表达的意思。在第(2)例中, escape 和 flee 这两个词均表示“逃离”,前者指有意地或偶然地“避开”,从某种危险中脱身,但后者更强调仓促逃跑的动作。在第(3)例中, regrettable 应改成 regretful(悔恨的)。从作者想表达的原义上来看, regrettable(不幸的,可惜的)显然是不合适的。有时出现词义不清是对话语理解的偏差造成的。例如“他从民乐中获得快感”一句,有同学译为“He derives quick sense from folk music”。“快感”一词,被错译为“quick sense”,正确理解原文,此句应译为“He derives delight from folk music”或“He derives sensuous delight from folk music”。这种错误的出现往往都是由于没有认真体会原文的意思造成的。“他很软”一句,根据不同的语境,可译为:“He is soft”(他是柔和的),“He is weak”(他是弱的),“He lacks strength”(他没力量)等。

词义辨析是大学英语应该学好的一课,除了必要的词汇记忆之外,还需要大量的阅读来帮助我们了解词汇之间的区别以及在不同语境下的准确含义。在语境的帮助下学习应用不失为一个好办法。比如 distribute 与 assign 这两个词,字典上的汉译都是“分配”,而在实际使用中我们发现,在“分配”的这个意义上,前者指的是“分发”,后者的意思是“派遣”。

2. 文化元素

语言中蕴涵着丰富的文化元素。无论是汉译英还是一般的英语写作,缺乏对英美文化的了解而造成的错误屡见不鲜。“白象牌运动鞋”被译为“White Elephant Sports Shoes”,却不知 White Elephant 在英文中指“贵而不实用的东西”。“yellow publications”(低级趣味出

版物)望文生义为“黄色出版物”。除此而外,对文化元素的忽略还体现在将某些词在英语中的用法与汉语的意义等同起来。如:

(1) He is as quiet as a cat.

(2) He is as strong as a cow.

在第(1)例中, cat 应为 mouse, 英语中形容人安静不用 cat, 而用 mouse。第(2)例中的 cow 应改为 horse 才准确。之所以会产生以上的错误,是因为我们大脑中根深蒂固的母语文化的影响,中国人对“龙”的认识与英语中表达的意思恰好相反。《新英汉词典》中对 dragon 一词的解释除了“龙”之外,还有“凶暴的人”、“凶恶严格的监护人”等多个意思。这些地方,值得我们在写作时谨慎为之,需要我们在日常的学习中对英美文化知识多加留意。在英语的习惯用语、俚语和谚语中蕴藏着丰富的文化内容,对此一定要多读多记。

3. 词性明确

这里所说的词性,不是指词汇在句子中的功能,而是其在句中的感情色彩,即它是褒义还是贬义。在英语中,有些词汇意义上差别不大,可以通用,而有些词,虽然译成汉语时意思相似,但却有着不同的意义指向。比如“slender, slim, thin, skinny”这样一组词,意义由褒向贬过渡,依次的翻译为“身材修长的,苗条的,细瘦的,干瘦的”。slender 和 slim 是明显的褒义词,thin 是中性词,skinny 具有贬义。又如 politician 和 statesman 都指政治家,但前者主要指勾心斗角、图谋私利的“政客”,后者指正派、有远见的“政治家”。

与词性相关的另一种情况是词性误用。许多词词形相近,词性不同,在使用时容易出错。例如:

(1) She adviced me to pass the examination as soon as possible.

(2) Please brecthe deeply to get the full benefit of every breathe.

(3) Tom felt alone when he was lonely at home.

例(1)中应把 adviced 改为 advised, 因为前者是名词,没有过去时态;例(2)中的第二个 breathe 是个动词,应改为名词 breath;例(3)中将 alone(独自一人的)和 lonely(孤独的)位置调换即可。

4. 使用得体

从同学们平时的作文中我们会看到许多在非正式场合中才使用的句子,这使整个文章显得松散,诚意不足。之所以会出现这样的情况,一方面是因为英语基础薄弱,语言表达不到位;另一方面也是因为同学们对英语正式文体缺乏了解。在英语阅读中我们经常能够发现,普通文体和正式文体的词汇使用风格是有明显不同的。前者随意,后者庄重。比如同样表示“认为”,英语中可选用的词有: think、believe、consider、argue、dispute、hold、maintain、claim、state 等多个词汇,但在正式文体中,排序靠后的词使用频率较高,特别

是在一些涉及哲学、心理学和社会学观点类的文章中。例如：

Those who support the “nature” side of the conflict believe that our personalities and behavior patterns are largely determined by biological and genetic factors, this theory maintains that our behavior is predetermined to such a degree that we are almost completely governed by our instincts. Proponents of the “nurture” theory, or, as they are often called, behaviorists, claimed that our environment is more important than our biologically based instincts in determining how we will act.

同学们参加各类考试时的写作，要求的都是正式文体，求职应聘时写的一些文字，也多是正式文体。同样表达“这是很重要的”，可以说：“It’s very important”，也可以说“*It is of great importance*”，但后一句就显得郑重一些。同样表达“有钱能做许多事情”，有人写“*Having money can do many things*”，也有人这样写“*We can do many things with money*”，相比之下，第二个句子质量显然好一些。我们再看以下几组例子：

- | | |
|--|--|
| (1) (a) No one noticed this crime. | (b) This crime went unnoticed. |
| (2) (a) We are discussing this question. | (b) This question is under discussion. |
| (3) (a) Look at it! | (b) Have a look! |
| (4) (a) This problem is not solved. | (b) This problem remains unsolved. |

在第(1)组中，(a)句是主宾倒置，(b)句更符合英语习惯，强调的是客体，并且用了“*went unnoticed*”这样一个句式来代替了“*noticed*”的否定形式，在语体上更显得正式。第(2)组和第(3)组的(b)句均用名词替代了原来的动词，使整个句子显得稳健。第(4)组中，(b)句用“*remains*”取代了(a)句的“*is*”，更适用于正式场合。我们可以在阅读中找到很多的此类用法。如我们在《新视野英语》第4册第一课看到的几个句子，为了使故事的推进带有一丝柔和浪漫，作者用词考究，使故事读起来显得不疾不徐：

(1) He seated himself upon the bench beside her, without a suspicion that she might object to his presence.

(2) He made some routine observations upon the unhealthy effect of the night breeze at that season.

(3) Then as his gaze reached out into the darkness, he began to talk.

如果我们在第(1)句中用“*sat down on the bench*”替代“*seated himself upon the bench*”，用“*without suspecting that she might dislike his staying there*”替代“*without a suspicion that she might object to his presence*”，在第(2)句中用“*he commented on*”替代“*he made some routine observations upon*”，在第(3)句中用“*Then as he looked into the dark*”替代“*Then as his gaze reached out into the darkness*”，原文蕴藏在字里行间的意味深长和文雅的文风就会大打折扣。

要想将写作水平提高一个台阶，需要我们多留心以上的这些词汇使用方法，学会动词

和动词词组的互换使用，名词性结构和有相同含义的动词或动词词组互换使用，并且根据场合选用适当的词，争取在正式的场合中使用稳定的结构和庄重的词汇。

5. 词语丰富

有时，同一篇文章中需要同义词的反复使用，如果我们总选同一个单词，会令读者读来十分乏味。为了避免这一点，应恰当地选用同义词来获得一种变化。

同义词汇的替换需要我们在平时的学习中多多积累。比如用 *applicable* 代替 *proper*, *approaches* 代替 *ways*, *increasingly important* 替换 *more and more important*, *ever wider* 代替 *wider and wider*, *advancement* 替换 *development*, *pour into* (*flood into/swarm into*) 替换 *enter into*, *for my part* (*from my own perspective*) 代替 *in my opinion*, *virtually impossible* 代替 *nearly impossible* 等。

文如其人，写作也要求多用实词，少用虚词。要根据不同的情形变换用词。我们说一个人好，不要只说 *kind*、*good* 这一类比较空泛的词，应该使用一些诸如 *generous*, *humorous*, *smart*, *gentle*, *warm-hearted*, *diligent*, *soft-tempered*, *sweet* 之类含义具体的词。同样表达走出房间，可以说 “*walk out of the room*”，也可以根据不同的形态分别表述为 “*slip out of the room*” (溜出房间)、“*dance out of the room*” (蹦蹦跳跳出了房间) 以及 “*stagger out of the room*” (摇摇晃晃走出房间)。

在汉语中是同一词，英文中也会有着完全不同的翻译。比如：看电视，看电影，看书，看父母，看问题，同样是“看”，在英文中则用不同的词表达为 *watch TV*, *see a movie*, *read a book*, *visit parents*, *look at an issue*；同样表示“提高”，“提高人民生活水平”译成 “*improve the standard of living for the people*”，“提高理解力”译成 “*deepen one's understanding*”，“提高效率”译成 “*raise the efficiency*”。这时面对的并非词义替换的问题，而是要真正搞清楚以上的“看”和“提高”究竟是什么意思。

第二节 写作中的句子

在写作中对句子的要求是结构完整、意思清晰，句子各部分之间关系清楚而合理，衔接恰当，句子简洁，在重要的地方予以强调，同时还要注意句型的多样化。因此在造句的过程中，可以使用倒装、感叹、重复、反问等方法对应该强调的词语和句子加重语气，而且还要注意修饰语运用正确，位置适当，标点符号使用正确。在句子连贯方面应避免这些不足：平行结构有缺点，代词指代不清楚，修饰语和被修饰语的关系不明确，在人称、数、语态、时态或语气上的使用混乱。为多样化起见，短句和长句，简单句、并列句和复合句都应交错使用。

本文的重点并不在于纠正写作时的语法错误，而在于写出正确的、流畅的和符合英语习惯的句子。为达到这一目的，在策略上可分两步：句型操练和句子背诵。我们在本讲最开始提及过，汉语重意合，英语重形合。所谓形合，首先就体现在句型结构上，然后是句子和句子之间的连接。

1. 句型结构

就句型结构而言，笼统说只有两种：短语的使用和基本句型。短语的使用首先应解决的是固定搭配问题。固定搭配主要包括动词、形容词、名词同介词的搭配以及其它许多惯用法等。例如：“It also gives rise to a blurring of the distinction between science and technology”，“give rise to”是固定表达，有“引起，导致”的意思。学生需要平时积累众多固定搭配。基本句型则是和基本功联系在一起的，里面涉及了一些基本的句法概念。下面列举一些常见句型：

(1) 表倍数：

The pay is triple what it was.

The output of steel was 100% greater than in 1978.

This is three times as big as that one.

(2) 关联指代句型：

To say is one thing, but to do is another.

The old farmer had experience and skill as well.

The novel is both interesting and instructive.

(3) 比较句型：

The house is no better than a hut.

Her knowledge is much inferior to his.

She is shorter than any other girl in the class.

(4) 条件句：

If you had seen it, you would have been moved.

Unless you try, you'll never succeed.

Stand still, otherwise I'll shot.

(5) 时间句型：

The moment I saw him, I was at a loss to know where I was.

Hardly had he seen the dark cloud, when he heard a loud cry.

It will be three years before we can meet again.

As the day went on, the weather got worse.

(6) 程度句型:

He is not old enough to go abroad.

The document must be sent as soon as possible.

As far as I am concerned, I can speak only Chinese.

We cannot be thankful enough to them.

(7) 转折句型:

He is badly injured, still there is hope of his recovery.

He is very old, yet he is low in the position.

He didn't tell me the truth, I know it, though.

但是, 在使用过程中, 仅了解一些基本句型是远远不够的。英语中有着大量区别于汉语的特殊现象。比如英语中的状语从句, 不仅引导词极多, 有 where, wherever, as, (just) as ... so ..., as if, as though, because, since, in order that, lest, for fear that, in case, so long as, on condition that 等引导的各类状语从句, 而且位置极其灵活。例如:

(1) For many, if not most applications, this fine point can be neglected.

对许多(即使不是大多数)应用来说, 这个小问题可以忽略掉(在形容词和其被定词之间插入了一个特殊省略型状语从句)。

(2) The waves dashed on the rocks as if in anger.

波涛冲击着岩石, 好像很愤怒(状语从句位于后部)。

(3) Although it's raining, they are still working in the field.

虽然在下雨, 但他们仍在地里干活(状语从句位于前部)。

除此而外, 英语中的后置定语、强调结构以及被动语态也与汉语有着明显的区别。下面分别予以说明, 这对大家写好一篇“英语化”的文章是大有益处的。

汉语定语一般都会放在被修饰语的前面, 而英语的修饰语除了放在前面之外, 放在被修饰语后面的情况极其常见:

(1) Something strange has happened.

形容词修饰由 some, any, every, no 等构成的复合不定代词时, 须后置。

(2) That is the only solution possible.

以 -ible 或 -able 结尾的形容词作定语时, 常后置。

(3) The young girl, poor but proud, refused the offer.

由 and, but 连接的两个并列描述性形容词修饰名词时必须后置, 且表达非限制意义。

(4) Can you tell me something about the social system there?

定语由 here, there, in, out, home, above, below, abroad, before, yesterday 等副词充当时, 往往要后置。

(5) I have found the way to the park.

介词短语作定语必须置于所修饰的名词之后，可以表示所属关系、位置、特征等。

其实，后置定语的情况要复杂得多。除了定语从句之外，常见的还有形容词短语作后置定语，不定式短语作后置定语，现在分词短语和过去分词短语作后置定语等多种情况，需要认真对待。

英语的强调结构也是需要特别关注的，汉语的强调词位置基本不变，但英语除了我们熟悉的“*It is ... that*”和“*do(does/did)+动词原形*”之外，还有多种强调方式：

(1) 用形容词 *very*, *only*, *single*, *such* 等修饰名词来加强语气：

He is the very person we met last year.

Not a single student has been in the classroom this morning.

(2) 用 *ever*, *just* 等副词和 *badly*, *highly*, *really* 等带有 *-ly* 的副词来进行强调：

Why ever did you do so?

I'm really delighted.

(3) 用 *in the world*, *on earth*, *at all* 等介词短语表达更强的语气(常用于疑问句)：

Where in the world could he be?

What on earth is it?

(4) 用倒装句来加强语气：

On the desk were some books.

桌上摆着一些书。

Many a time have I visited that town.

我多次翻过那座山

(5) 用破折号表示强调：

It's because of hard work—ten years of hard work.

(6) 用反身代词表示强调：

You can do it well yourself.

(7) 用 *... and that*、*... and those* 表示强调：

I sent her some flowers, and those the day before yesterday.

(8) 用 *not ... too much* 表示强调：

I can't thank you too much.

(9) 用短语 *in every way*, *in no way*, *by all means*, *only too*, *all too* 表示强调：

The news was only too true.

熟悉各种强调结构有助于我们在写作时增加句子的情感色彩，突出我们的主观意图，更清楚地表达我们的思想。

被动语态也是不可忽略的一个方面。因为英语句子习惯将客体放在前面，有时是为了表明其对待事物的客观态度，有时是为了强调客体。我们知道只有及物动词才有被动语态，不及物动词无被动语态，但也有一些不能用于被动语态的及物动词及短语：fit, have, hold, marry, own, wish, cost, notice, watch, take place, belong to, agree with, shake hands with, succeed in, suffer from, happen, break out, occur, consist of 等。例如：

This key just fits the lock.

Your story agrees with what had already been heard.

appear, be, become, fall, keep, stay, turn, grow 等系动词无被动语态，但一些感知性的系动词其主动语态可表达被动的概念。例如：

This dish tastes delicious.

这盘菜吃起来很美味。

This flower smells sweet.

这朵花闻上去很香。

That pot feels hot.

那个锅摸上去很热。

还有一种情况值得留意，即带同源宾语的及物动词、反身代词、相互代词，不能用于被动语态，这样的词通常是 die, death, dream, live, life 等。例如：

She dreamed a bad dream last night.

Jim lived a miserable life in the past.

当宾语是不定式时，很少用被动语态。我们通常不说 “To dance is liked by this young girl”，而说 “This young girl likes to dance”。

2. 避免汉化句子

许多学生在写作的过程中，因为不明白英语的特点，造出了许多“汉化”的英语句子。诸如：hit his face(打他的脸)，按照英语的习惯应该写成 hit him in the face；有时同学们不思考句子的内在含义，只是望文生义，将“重男轻女”翻译成 “The man is heavy, the women is light”，成为一时笑谈。此类情况还有很多，例如：

(1) After graduation from college, he took part in job.

大学毕业后，他就参加了工作。

(2) The supermarket has everything.

超市里的东西应有尽有。

(3) This book is welcomed by the students.

这本书受到了同学们的欢迎。

很明显，以上的三个句子都不同程度存在着汉化的问题，有的句子完全按照汉语表面意思译下来，从英语的角度出发，还属于语言错误，三个句例的正确英译如下：

(1) After graduation from college, he **got** a job.

(2) Everything is **available** in the supermarket.

(3) This book is **very popular with** students.

此外，中英文写作词序也是有区别的，中文较多是左延伸，英文是右延伸，英文先把结果放在前面说(即左边)，后面是对结果的解释或进一步的说明；而汉语正好相反，先说明情况，后得出结论。如下例：

Gone are the days when college degrees were a guarantee of good jobs.

大学学历是良好工作的保证的时代已一去不复返了。

There has been undesirable trend in recent years towards the worship of money.

近年来出现了对社会有害的拜金主义倾向。

There is no agreement whether methodology refers to the concepts peculiar to historical work in general or to the research techniques appropriate to the various branches of historical inquiry.

方法论是指一般的历史研究中特有的概念，还是指历史研究中各个具体领域适用的研究方法，人们对此意见不一。

从译文中可以看出，汉译的方向与英文的词序正好相反，掌握了这个特点，有助于同学们写出更地道的英语句子。

除了“汉化英语”等现象，在汉语的潜在影响下，写作中还容易出现以下的错误：

(1) It is known to us, achieving success is easier said than done.

在英语中，如果 it 作形式主语，后面的主语从句必须由“that”引起。因此，此句应改为 It is known to us that achieving success is easier said than done.

(2) There are many students recognize a potential problem.

“There be”结构中，there 是引导词，没有实际意义，be 是谓语，其后的主语可接多种修饰语。此句应改为 There are many students recognizing a potential problem.

(3) Some people believe that they needn't to look far to realize the direct correlation between smoking and cancer.

此句中的“needn't to”应改为“needn't”，此时 need 是情态动词。也可改为“don't need to”，此时 need 是动词。

(4) The real reason to our failure is that we are quite ignorant.

将“reason to”改为“reason for”，reason 不与 to 连用。

(5) At the age of six, my grandfather bought a big farm.